

# 橋掛

## HASHIGAKARI

La Passerelle

(Titre Provisoire)

Création Collective autour du Japon

Spectacle « Jeune Public »

et « Familial » dès 7 ans

*« Selon la légende, le Japon aurait été créé par la déesse Izanami. Un jour elle plongea sa lance dans la mer et lorsqu'elle la retira, les gouttelettes qui en tombèrent donnèrent naissance à plusieurs îles : l'archipel du Japon ».*

## Note d'intention

« Dans les premières années de mon travail, il s'agissait pour moi d'interférer avec le texte qui constituait le point de départ du spectacle (...). Par la suite, j'ai découvert et accepté une autre possibilité – non sans résistance, non sans crainte – : suivre la logique des matériaux qui apparaissent au cours du travail d'improvisation en s'éloignant du point de départ et ne découvrant qu'à la fin la nature du spectacle et le sens qu'il pouvait avoir pour moi et les spectateurs».

Eugenio Barba – Le Corps dilaté – in Bouffonneries n°15/16

J'aime à penser que ce ne sont pas les acteurs ni même le metteur en scène qui font les spectacles mais les spectateurs mêmes. Dès lors, chaque nouvelle création est pour moi un prétexte, prétexte pour mettre en branle l'imaginaire du spectateur, jeune ou moins jeune, et réveiller ce que l'on peut appeler « l'Enfant » qui sommeille au plus profond d'entre nous, « Enfant » qui n'a bien évidemment rien à voir avec l'âge du public concerné. Il est commun de dire que l'on peut rester « Enfant » toute sa vie, mais j'ai également souvent été surpris de rencontrer de jeunes enfants déjà « vieux » dans leurs têtes et dans leurs cœurs.

### UN PROCESSUS DE CREATION ORIGINAL

Pour cela, le plus souvent depuis 20 ans, je suis parti d'un texte littéraire : *Antigone* de Sophocle, *Ubu Roi* d'Alfred Jarry ou plus récemment *Le Dibbouk* de Shlomo An-Ski. La matière littéraire est alors utilisée comme « matière première » du spectacle. Je ne me soucie guère d'être fidèle à l'auteur mais extrais de son œuvre un canevas autour duquel je peux développer mon propre langage scénique, direct et poétique. D'autres fois cependant, il m'arrive de prendre pour point de départ, un *Thème* autour duquel je commence, avec les artistes du spectacle, à collecter du matériel scénique, littéraire, iconographique ou musical sans chercher dans un premier temps à organiser de manière cohérente ce matériel. A la manière des grands explorateurs du passé, nous connaissons notre point de départ mais ne découvrons notre point d'arrivée qu'à la fin du voyage. C'est ainsi que notre *Ulysse*, où chaque étape de l'odyssée était ponctuée de chants et musiques tziganes, fut l'aboutissement d'un long travail sur le thème de l'Errance ou que la recherche menée autour de la culture *Yiddish* prit la forme finale d'un *Cabaret forain* mêlant Théâtre, Musique et Conte. Il est évident que le risque de s'égarer est plus grand dans le second cas que dans le premier, c'est pourquoi il est fondamental de définir, dès le départ du processus de création, un certain nombre de partis pris forts et précis qui permettent de baliser le chemin et d'éviter de se perdre.

橋掛

# Le Spectacle

*Dans le théâtre traditionnel nô, « le Hashigakari est la passerelle qui, sur le côté gauche, au fond de la scène, conduit les personnages de la dimension de l'autre monde vers celle du présent de notre monde ».*

Mischishige UDAKA – in Masques de nô

## LE JAPON TERRE DE CONTRASTE

Le Japon à l'image de notre monde moderne est un monde complexe. Non pas un monde duel, opposant une réalité à une autre, mais un monde multiple où coexistent des réalités apparemment contradictoires. J'ai par exemple été interpellé par ce reportage diffusé sur France 2 en mars 2012, à l'occasion de la célébration du triste anniversaire de la catastrophe de *Fukushima*, où l'on pouvait voir un moine bouddhiste zen, vêtu de sa seule tunique traditionnelle et de ses sandalettes, déambuler dans les ruines enneigées de la cité détruite en récitant ses prières.

Pour notre part, parmi les innombrables possibles qui s'offraient à nous, nous avons décidé d'explorer trois pistes de travail. Trois pistes à la fois très éloignées les unes des autres mais pourtant complémentaires : Le Japon ultra-moderne avec ses mégapoles polluées et surpeuplées, ses chaînes de montage et sa très haute technologie, le Japon spirituel avec ses monastères, ses jardins zen et ses pétales de fleurs, le Japon de la tradition à travers ses formes scéniques très codifiées que sont le Nô, le Kabuki ou bien le Bunraku auxquelles nous nous référerons, non pas de manière fidèle mais comme source d'inspiration.

## UNE EQUIPE TRANSDISCIPLINAIRE

Pour ce faire, nous nous sommes entourés d'une équipe artistique expérimentée et transdisciplinaire dans le souci de réunir des savoir-faire forts et complémentaires. Dans un premier temps, chaque artiste du spectacle développera un projet personnel autour de ce thème commun, permettant à chacun d'explorer l'un des aspects précités, à travers le langage scénique qui lui est propre.

Hernán BONET- **comédien-manipulateur**, centrera son travail de recherche autour des différentes techniques de Théâtre traditionnel, et en particulier de la figure du *Kurogo* que l'on retrouve dans le théâtre Kabuki. Les *Kurogos* sont les accessoiristes. Habillés de noir, couleur conventionnelle de l'invisibilité, ils prennent en charge à vue, les changements de décor, mais aussi l'animation et le maniement de certains accessoires.

Parallèlement, il collectera du matériel littéraire : contes traditionnels, petites histoires zen en vue de la réalisation de courtes scènes en Théâtre d'objet.

橋掛

Gérard CLARTE - **comédien-circassien**, créera quant à lui de petits numéros de « jonglage d'objet » autour de la figure légendaire de *Ryokan - le moine fou* qui vécut au Japon à la fin du XVIIIe et de ses « haïkus » qui évoquent la nature, les 4 éléments et le cycle des saisons.

Denise NAMURA - **comédienne-danseuse**, développera pour sa part un travail chorégraphique autour du Japon de la modernité. Elle travaillera également à partir de l'histoire de *Sadako Sasaki*, petite fille irradiée par la bombe atomique d'Hiroshima alors qu'elle était bébé et qui adolescente passa de longs mois à faire des grues en papier dans sa chambre d'hôpital, espérant de la sorte échapper à son triste destin. On raconte en effet au Japon que si l'on confectionne mille grues en *origami*, les Dieux sont satisfaits et votre vœu exaucé.

Arnaud DELANNOY enfin, **musicien-multi-instrumentiste** composera pour le spectacle une musique originale mêlant instruments traditionnels : flûtes, koto,..., instruments contemporains : hang, guitare électrique... et techniques de sonorisation modernes : pédale de distorsion, pédale d'égalisation....

Plus tard, dans un deuxième temps, ces matériaux collectés seront confrontés scéniquement puis tissés et remodelés entre eux. Commencera alors véritablement le travail **d'écriture du spectacle** dans lequel mon souci de metteur en scène sera de faire apparaître une cohérence tout en préservant la multiplicité des niveaux de lecture du spectacle : « Entre deux mondes... ».

### UN ESPACE SCENIQUE BI-FRONTAL

L'espace scénique est un rectangle de 8 mètres de long et 4 mètres de large traversé par une étroite passerelle en bois. A chaque extrémité un système de panneaux coulissants que l'on peut ouvrir ou fermer à souhait, modifiant ainsi la scénographie de l'espace pour chaque nouvelle scène. Peuvent ainsi être évoqués tour à tour ou simultanément : un jardin zen, l'intérieur d'une maison japonaise, l'artère principale d'une grande mégapole aux heures de pointe ou bien la scène traditionnelle du Théâtre Nô et sa passerelle en bois : le *Hashigakari*.

De chaque côté de cet espace aux mille possibles, un petit gradin permettant d'accueillir une soixantaine de spectateurs de chaque côté dans un rapport de complicité avec les artistes. Ce **rapport de proximité** avec le public est au cœur de notre recherche théâtrale depuis nos débuts. Il fait de chaque spectateur un témoin privilégié de l'action qui est en train de se jouer et nous permet de nous adresser tant à son « logos » - à sa pensée, à son esprit cartésien et rationnel, qu'à son « bios » - sa partie sensible et intuitive... « L'Enfant » qui sommeille en nous !

Ce dispositif scénique qui inclut le public présente en outre un avantage supplémentaire. Il nous permet d'être totalement **autonomes techniquement** et donc de pouvoir présenter notre travail tant dans les théâtres que dans les salles non-équipées,... à la rencontre des publics.

橋掛

## L'Equipe Artistique

### Gilles CUCHE : Metteur en scène

Formé à l'Université Paris X, il y découvre les travaux de quelques-uns des grands réformateurs du Théâtre du XX<sup>es</sup> : Craig – Meyerhold – Copeau – Artaud et Grotowski avant de se passionner pour ceux d'Eugenio Barba sur lequel il rédigera son mémoire de maîtrise en 1989, à son retour d'un séjour au Danemark où réside la compagnie. L'année suivante, il fonde la *Compagnie Atelier de l'Orage* qu'il dirige depuis lors. Au fil des ans, spectacle après spectacle, il développe un langage scénique original, simple et poétique, qui puise sa source dans les grandes traditions théâtrales du monde et mêle en un subtil équilibre : Théâtre et Conte, Musique et Chant, Masque et Marionnette selon les spectacles et les besoins de la dramaturgie. Ces dernières années, il a recentré son activité autour de la création d'un répertoire en direction du "Jeune public" : « *Wakan Tanqa ou Flecha et les Chiens Esprits* » d'après un conte amérindien en 2008 et « *Le Dibbouk* » d'après la pièce de Shlomo An-ski en 2010.

\*

### Hernán BONET: Comédien/Manipulateur

Formé au *Workcenter de Jerzy Grotowski* et à l'École du Passage de Niels Arestrup où il travailla sous la direction de Bruce Meyers du CIRT de Peter Brook, il est un complice de toujours de Gilles Cuche dont il est l'un des plus proches collaborateurs depuis 1993 et avec qui il a partagé presque toutes ses aventures artistiques.

Ces dernières années il a développé une recherche plus personnelle autour de la marionnette et du théâtre d'objet en participant à de nombreux stages : Alain Recoing – Philippe Genty avec lequel il vient de créer une petite forme autour de l'Odyssee d'Homère : « *La Pelle du large* ».

En 2010, il crée « *Le Dibbouk* » avec la Compagnie Atelier de l'Orage et reprend un rôle de comédien/manipulateur dans le spectacle « *Contes et Murmures du Grand Tambour* » du Théâtre du Shabano, mise en scène Valentina Arce.

### Gérard CLARTE (Cie Les Frères Kazamaroffs) : Jongleur/Comédien

Après avoir travaillé pendant trois ans et demi dans une usine Michelin comme électrotechnicien, Gérard Clarte devient monteur en chapiteau chez Annie Fratellini, puis rentre à l'école nationale du Cirque de Budapest en Hongrie (de 1985 à 1988) pour devenir jongleur. De retour en France, il travaille dans la rue en solo, puis dans la Cie Volteface et le Cirque de Paris. Mais c'est au sein de différentes compagnies de cirque contemporain qu'il affine son jonglage et développe son propre langage. Parallèlement, il crée la « *Cie Les Frères Kazamaroffs* » et monte ses propres spectacles :

橋掛

"Marcel et Roger" en 1994, le "Cirque Clandestin" en 1997, "Faux Rebond" en 2001, "La Caravane suspendue" en mars 2004, « Gađalka » en 2006 et en 2010 : « **Pas de Quartier** » au retour d'un long voyage de huit mois sur les routes de l'Europe et Russie.

### **Arnaud DELANNOY: Musicien / Chanteur**

A l'âge de 5 ans il débute le piano et quelques années plus tard, la clarinette et la guitare. Adolescent, il découvre le travail de la *Compagnie Atelier de l'Orage* et subit l'influence musicale de ses spectacles.

**Musicien surdoué** et génial, il joue avec le même talent du piano et du violoncelle (*Ecole Nationale de Cachan*) mais aussi de la guitare électrique ou de la batterie et de tout instrument qui passe entre ses mains... Instrumentiste dans de nombreux groupes (Jazz, Rock, chanson française...), il crée et joue pour la première fois au théâtre en 2010 dans « **Le Dibbouk** ».

### **Denise NAMURA (Cie A Fleur de Peau) : Danseuse / Comédienne**

Denise Namura vient du Brésil et vit à Paris où elle a fondé en 1988 avec Michael Bugdahn la compagnie de « Danse/Théâtre » : **à fleur de peau**. À ce jour ils ont créé une trentaine de spectacles pour leur compte mais aussi pour d'autres compagnies au Brésil (Cie Cisne Negro, Ballet National de la Ville de São Paulo, Cia de Danças de Diadema) et en Europe (Bernballett – Allemagne, Cie Cirka Teater – Norvège, Cie Border Crossings – Angleterre).

**Depuis vingt ans**, la compagnie a participé à de nombreuses manifestations internationales de renom (Biennale de la Danse de Lyon, Holland Dance Festival à La Haye, Rio Panorama, etc.) et tourné ses spectacles dans une douzaine de pays (environ **650 représentations**).

\*

### **Einat LANDAIS – Plasticienne**

Après avoir étudié à l'école de cinéma « *Camera Obscura* » en Israël, elle arrive en France et apprend la **scénographie** avec Gilone Brun et Daniel Lemañieu. Elle conçoit et réalise des décors de théâtre et des accessoires dès 1993. Parallèlement, Thierry François lui enseigne la création de masques. En 1997, lors d'un séjour en Indonésie pour une production de la Compagnie « *l'Entreprise* » de François Cervantes, elle découvre le monde de la marionnette. De retour en France, elle suit une formation au « *Théâtre aux mains nues* », dirigée par Alain Recoing et depuis 1997 conçoit et réalise **marionnettes et masques** pour différentes compagnies parmi lesquelles : le « *Théâtre Sans Toit* », « *Nađa Théâtre* », « *la Fabrique des Arts d'à Côté* », « *Théâtre du Risorius* », « *Institut International de la Marionnette* », « *Les Anges au Plafond* »

...

En 2008, elle réalise pour la *Compagnie Atelier de l'Orage* les marionnettes et accessoires du spectacle « *Wakan Tanka ou Flecha et les Chiens Esprits* » et en 2010, les décors, marionnettes et accessoires du « **Dibbouk** ».

橋掛

## La Compagnie

« La Compagnie Atelier de l'Orage trace modestement et pour son compte, les voies d'un nouveau théâtre populaire qui ne cherche ni à réunir de grandes foules, ni à appliquer des théories ambitieuses. (...) Elle s'est simplement jurée d'émouvoir et de réjouir le public qui vient dans son petit théâtre, comme jadis à la veillée, pour le plaisir de la rencontre et de l'échange. »

Robert Abirached – Mars 1999

La *Compagnie Atelier de l'Orage* fut créée en 1990 par Gilles CUCHE et trois autres jeunes comédiens. Troupe permanente durant de nombreuses années, elle s'inspire à ses débuts des travaux d'Eugenio Barba et de Jerzy Grotowski pour ce qui est du travail d'entraînement de l'acteur. Parallèlement elle développe, au fil des ans et de ses créations, un **langage scénique original** festif et convivial, mêlant Théâtre, Musique et Conte.

Rapidement soutenue par le Conseil général et la DRAC IdF, elle mène durant plus de dix ans un important travail d'implantation dans le sud du Département de l'Essonne où elle est installée, et crée autour de son travail, un large public familial et un véritable réseau de diffusion en milieu rural.

De 1997 à 2001 elle est également « Compagnie Associée » au **Théâtre de l'Agora / Scène Nationale d'Evry**.

Au début des années 2000, cette dynamique s'essouffle progressivement et en 2007, après plus de quinze ans d'une aventure artistique et humaine partagée avec ses compagnons, Gilles CUCHE refonde le projet de la compagnie autour de son travail de metteur en scène et de la création d'un **répertoire « Jeune Public »**.

*WAKAN TANKA* créé en novembre 2008 à Villabé, où la compagnie est à présent accueillie en *résidence*, fut le premier spectacle de ce nouveau projet, suivi en 2010, du *DIBBOUK*, libre adaptation pour les enfants de la pièce de Shlomo An-ski, créée avec le soutien d'ARCADI et de la SPEDIDAM.

A ce jour, *WAKAN TANKA* a été présenté plus d'une cinquantaine de fois et *LE DIBBOUK* déjà plus de trente fois, principalement en Ile-de-France, en particulier à la *Ferme des Jeux* de Vaux-le-Pénil, au *Centre Culturel Boris Vian des Ulis* et au *Théâtre Firmin Gémier* d'Antony ...

橋掛

# Calendrier 2012/2013

Une première semaine de travail a déjà eu lieu en mars 2012 au cours de laquelle nous avons pu jeter les bases du travail de création à venir.

La suite des répétitions s'échelonne sur 7 semaines entre juin 2012 et avril 2013 à Villabé, Limours et au **Théâtre de La Piscine / Chatenay Malabry**.

Parallèlement nous proposerons un "Jumelage de création" à certaines communes essonniennes désireuses de nous accompagner et de nous soutenir de manière active dans cette nouvelle aventure.

Deux séries de "Rendez-vous" auront lieu durant la saison 2012/13 au cours desquels écoliers, collégiens, lycéens, ateliers théâtre, compagnies amateurs..., seront invités à suivre le processus de création du spectacle.

- Novembre 2012 : "Présentation du projet" en présence du metteur en scène et de l'un des artistes du spectacle.
- Janvier 2013 : "Répétition publique" présentant une étape du travail.

Le spectacle sera ensuite créé en Essonne à Limours les 11 et 12 avril 2013 puis présenté en avril/mai 2013, dans le réseau « historique » de la compagnie :

- 18&19/04/2013 : Marolles-en-Hurepoix x3
- 23/04/2013 : Ballancourt et Vert-le-Petit x2
- 25&26/04/2013 : Itteville et St Vrain x3
- 14/05/2013 : La Ferté Aalais x1
- 17/05/2013 : Ablon x2

Avant d'être présenté **en Avignon** en juillet 2013

- *Avignon OFF ou Villeneuve-en-Scène*

Et **en tournée** dès l'automne 2013 pour une première série de représentations en Ile-de-France :

- Théâtre Firmin Gémier d'Antony (92) x3
- Ferme des Jeux de Vaux le Pénil (77) x3
- Centre Culturel Boris Vian / les Ulis (91) x3
- Espace Culturel "La Villa" de Villabé (91) xx3
- Salle Henri Boissière à Vert-le-Grand (91) x1
- Salle René Cassin à Lardy (91) x5

橋掛

## Photos de répétition 2012



Denise NAMURA



Gérard CLARTE



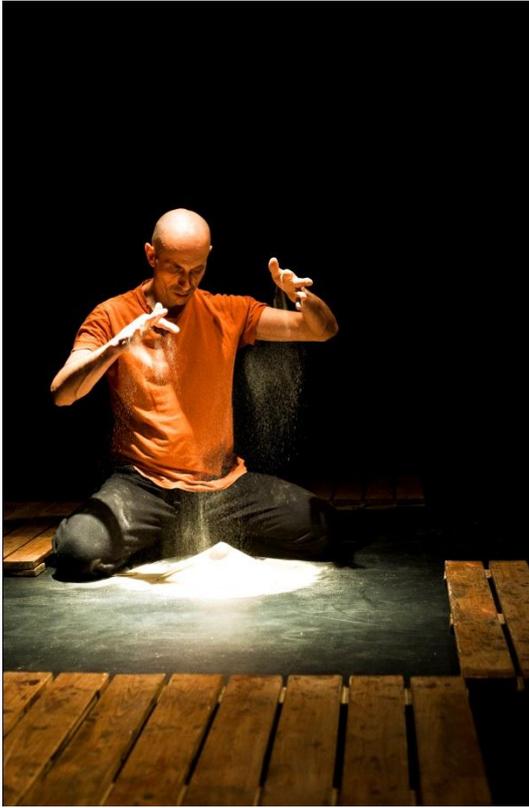
Hernan BONET et Denise NAMURA



Gérard CLARTE et Arnaud DELANNOY



Essai / Théâtre d'objets



Gérard CLARTE

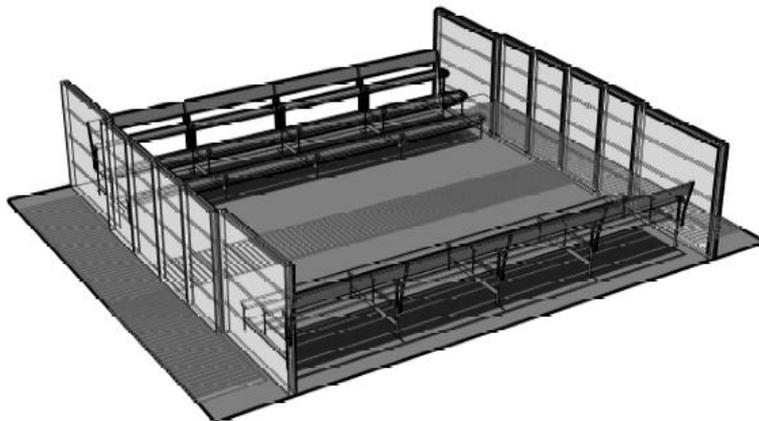
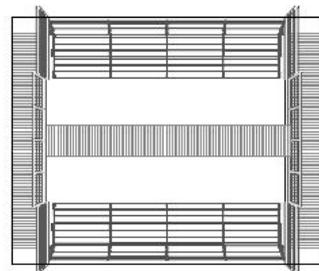
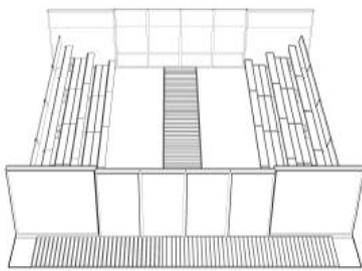
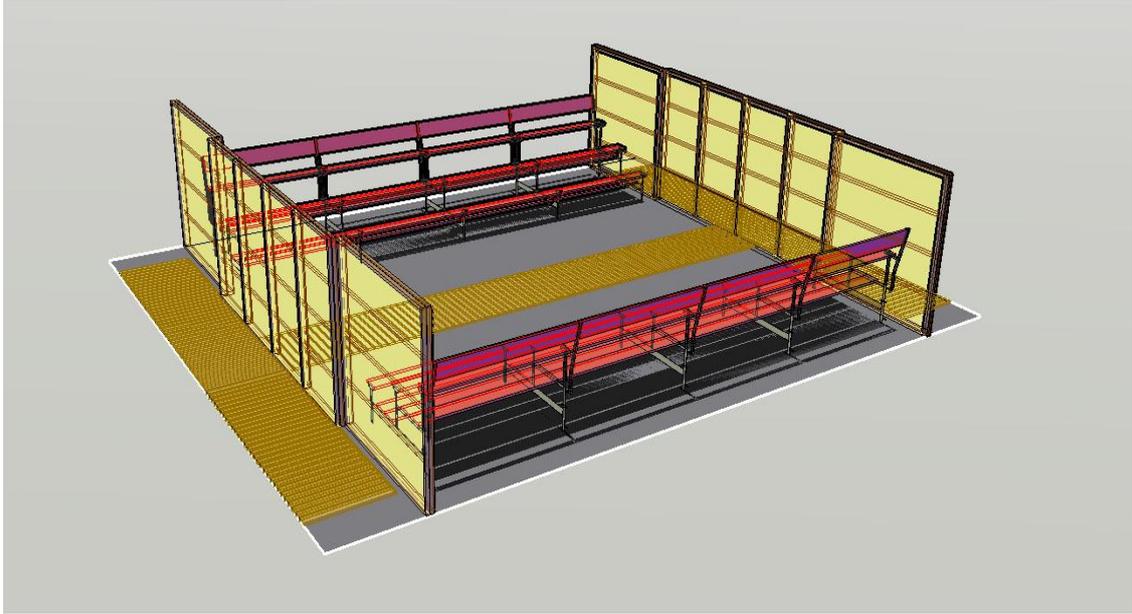


Hernan BONET



Hernan BONET

# Espace Scénique



# HASHIGAKARI

## La Passerelle

(Titre Provisoire)

Espace scénique et Mise en scène

Gilles CUCHE

Interprètes

Hernán BONET  
Gérard CLARTE  
Arnaud DELANNOY  
Denise NAMURA

Scénographie et Accessoires

Construction des décors

Lumière

Einat LANDAIS  
Roger CHEREAU  
Frédéric DUQUENNE

# 橋掛

[Compagnie Atelier de l'Orage](#)

Espace Culturel « La Villa »

Rue JC Guillemont - 91100 Villabé

Tel : 06.37.99.46.48

[orage@free.fr](mailto:orage@free.fr)

[www.atelierdelorage.com](http://www.atelierdelorage.com)

